

# espaces



n° 25 Octobre 2015

Bulletin d'informations trimestriel de la Maison des Associations

Boletín editado por la:



PERIODIQUE	 LUXEMBOURG
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port Payé PS/678

## La Biblioteca del Círculo Cultural Español Antonio Machado

*Un nuevo lugar de encuentro y diversión para los amantes de la literatura y del cine*

El Círculo Cultural Español Antonio Machado dispone de una biblioteca que cuenta con más de 3 000 volúmenes, la mayoría de ellos en castellano. Además, cuenta con una pequeña sección de literatura inglesa, francesa, italiana e, incluso, danesa. También posee una pequeña biblioteca multimedia con películas en castellano y CD de música. La biblioteca quiere ser un lugar de encuentro para los amantes de los libros y para todos los que se interesen por la cultura española.

Concretamente, la biblioteca ofrece ahora al préstamo 1 400 libros de literatura en prosa, 508 de "otras tipologías" (artes, cine, cocina, viajes, etc.), 291 de pensamiento (filosofía, política, sociología, psicología, ética), 253 de poesía, 133 de lingüística y traducción, 168 infantiles (menores de 12 años), 97 destinados a adolescentes (más de 12 años), 52 de teatro, 11 diccionarios, 78 DVD y 23 discos de música española de diversos géneros.

Todos los socios del Círculo Machado pueden acceder a este material libremente; los no miembros podrán acceder al mismo tras el pago de una cuota única de 15 euros que se abona a través de una transferencia bancaria a la cuenta del Círculo Machado.

La biblioteca se encuentra en la sede del Círculo Machado, en el Centro Español Lucien Wercollier, situado en el primer piso del número 27 de la rue de Strasbourg de Luxemburgo-capital.

Esta biblioteca urbana abrió sus puertas el pasado 3 de junio de 2015. El horario de apertura será: miércoles y jueves de 14:00 a 20:00 y viernes de 12:00 a 20:00.

En los próximos meses el horario de apertura puede cambiar dependiendo de la demanda y la disponibilidad de los voluntarios. Por lo tanto se recomienda consultar periódicamente la página de la biblioteca en la web del Círculo Machado ([www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)) y la de la FAEL ([www.fael.lu](http://www.fael.lu)).

El catálogo en línea está disponible para su consulta en [www.circulo-machado.librarika.com](http://www.circulo-machado.librarika.com)

### ¿Cómo afiliarse a la Biblioteca (si todavía no eres socio del Círculo Machado)?

Pago de una cuota única de 15 euros en la cuenta del Círculo:

Cuenta: IBAN LU07 0141 1132 7600 0000

Asunto: "Inscripción en la biblioteca – nombre del interesado".

### ¿Cómo conocer las novedades y las actualizaciones del catálogo?

- Consulta las páginas web del Círculo y de la FAEL: [www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu) y [www.fael.lu](http://www.fael.lu).
- Pon **ME GUSTA** en Facebook: en *FAEL Luxemburgo* y *Centro Español Lucien Wercollier – FAEL*.
- Únete al Grupo Facebook: *La Biblioteca del Círculo Cultural Español Antonio Machado*

### ¿Cómo ponerse en contacto con los voluntarios de la Biblioteca?

Escribir a [biblioteca.circulo.machado@gmail.com](mailto:biblioteca.circulo.machado@gmail.com)

Llamar al +352 26 64 95 88

**Federación de Asociaciones de Españoles de Luxemburgo**

46, rue de Mühlenbach, L-2168 Luxembourg

**Centro Español Lucien Wercollier:** 27, rue de Strasbourg, L-2561 Luxembourg (1<sup>er</sup> piso)

## Punto de mira sobre el resultado del referéndum

El resultado del referéndum ha sido contundente y rotundo: solo el 20 % del electorado luxemburgués ha mostrado su apoyo a las reformas constitucionales propuestas por el gobierno liderado por Xavier Bettel, entre las cuales figuraba la que habría supuesto la ampliación del censo electoral en las elecciones legislativas a los residentes no luxemburgueses (en unas condiciones muy precisas), la cual fue apoyada por la FAEL con convicción.

No se puede negar que las expectativas se han visto frustradas. El reconocimiento de la derrota es obligatorio. Tras este acontecimiento político de primer orden surgen muchas preguntas. ¿Por qué este rechazo a la ampliación del derecho de voto a los residentes no extranjeros? ¿A qué se debe esta fuerte oposición a los planes del gobierno? ¿Puede que se trate de un miedo al extranjero y de un sutil racismo, o se trata de un rechazo a la elección del instrumento referendario y a los aspectos más técnicos de las cuestiones?

Son preguntas difíciles que ponen en cuestión el nivel de integración alcanzado hasta hoy en el Gran Ducado. Desvelan verdades tal vez difíciles de tratar en un país que generalmente suele presumir de su apertura al extranjero y de su aceptación de las diferencias culturales, como demuestra la importante presencia de muchas asociaciones culturales de comunidades extranjeras, entre ellas la FAEL. Con los resultados del pasado 7 de junio parece que los votantes luxemburgueses – entre cuyas filas existen muchísimos electores que tienen la doble nacionalidad y son, por tanto, herederos de un pasado de emigrantes – han subrayado el sentido más profundo del lema nacional "Mir wëlle bleiwe wat mir sin" (Queremos seguir siendo lo que somos).

En la confusión post-referéndum la comunidad española tiene que preguntarse en qué ha fallado la propia comunicación y la de la plataforma "Migra-

tions et Intégration" que integra y que ha liderado la campaña del JO. Queda patente que no se volverá a hablar de esta ampliación del derecho de voto a los extranjeros, al menos a lo largo de la próxima década. Se puede intentar matizar el resultado subrayando la mala gestión de la información sobre los asuntos en cuestión, la falta de compromiso del gobierno promotor y que el escrutinio ha sido instrumentalizado por la oposición para transformarlo en un referéndum sobre el ejecutivo de Xavier Bettel. Se puede intentar pintar una realidad distinta a la que nos hemos encontrado tras la votación, pero, en mi opinión, no se puede negar la realidad. No se trata, solo, de un rechazo rotundo de un proyecto de ley constitucional propuesto por un gobierno bastante impopular: se trata, sobre todo, del rechazo hacia una imagen de país que básicamente no existe; del rechazo hacia una imagen de país preparado para acoger al extranjero como parte integrante de su presente y como contribución indispensable para su desarrollo futuro; un rechazo a una medida que potencialmente habría ampliado el derecho de opinión a

vecinos y amigos de muchos de los luxemburgueses que se han expresado en contra.

Tras el estupor, la incredulidad y la rabia, es necesario encontrar respuestas para lograr el bienestar presente y futuro de la comunidad española luxemburguesa y de Luxemburgo en sí, porque esta rotunda derrota tan solo es el resultado de una única – por tanto significativa – batalla cultural y política, en un largo enfrentamiento que pone en juego la integración en este país y, con una mayor amplitud de miras, el profundo sentido de la construcción europea en sí misma.

*Artículo de opinión de*

*Alberto Domini (Voluntario Europeo 2015)*

## Nace el "Club de Lectura" de la Biblioteca del Círculo Machado

El Círculo Machado y la FAEL también organizan un "Club de Lectura" cuyas reuniones tienen lugar cada seis semanas aproximadamente en el Centro Lucien Wercollier. Este Club da la bienvenida a todos aquellos que estén interesados en la literatura en castellano (escritores españoles y latinoamericanos).

En estas reuniones, los participantes comparten sus impresiones sobre la obra leída. Las lecturas son propuestas y elegidas por los participantes y abarcan toda clase de género literario (novela, teatro, ensayo, poesía...). Es aconsejable, por ello, que los parti-

cipantes posean un buen conocimiento de la lengua española.

La última reunión del Club tuvo lugar el martes 15 de septiembre a las 19 horas en la sede del Círculo Machado, con motivo de la lectura del libro de Luis Landero "El balcón en invierno". Las siguientes reuniones están previstas para el 28 de octubre y el 9 de diciembre próximo, si bien dichas fechas todavía deben confirmarse.

## Presentación de la cultura española en la asociación turca TURKUAZ

A principio del verano que acaba de finalizar, durante la tarde del viernes 12 de junio, se celebró una fiesta multicultural organizada por Turkuaz asbl (cuya sede está en el 148 de route d'Arlon, Strassen), organización de referencia para la comunidad turca presente en Luxemburgo y activa en el Gran Ducado desde 2009. La fiesta estuvo dedicada enteramente a la cultura española. El evento fue una oportunidad para que una delegación de la FAEL se reuniera con representantes de la asociación turca y se establecieran contactos.



Tanto Turkuaz como FAEL presentaron sus actividades y proyectos con el objetivo de darse a conocer y colaborar en el futuro. La asociación turca es promotora de diferentes eventos culturales: desde encuentros interculturales hasta conciertos, pasando por todo tipo de cursos (idiomas, música...). Sin embargo, los invitados y protagonistas de la celebración fueron los españoles. Historia de España, orígenes de la Federación y actividades que organiza o en las que participa, centraron las palabras de los miembros de la FAEL presentes en el acto.

Los asistentes saborearon una muestra de platos españoles típicos: salmorejo, tortilla de patatas y paella, y, para finalizar, un postre turco. Antes de la cena, la bailaora española Victoria Villalba mostró algunos de los bailes más representativos de nuestra cultura invitando a los asistentes a participar en los mismos. En resumen, una noche amena y divertida en la que se tejieron lazos de unión entre ambas comunidades.

Más información en: [www.turkuaz.lu](http://www.turkuaz.lu)

## Las Aulas de Lengua y Cultura Española (ALCE) en alza

*Entrevista de la FAEL a Ildelfonsa Campoamor Fernández, profesora de las clases ALCE*

### **Pregunta (Fernando Lopéz Tola, FAEL):**

Hola, Ildelfonsa. Un nuevo curso de las ALCE acaba de empezar en Luxemburgo y me gustaría que me resumieras cómo se desarrolló y finalizó el curso pasado.

### **Respuesta (Ildelfonsa Campoamor Fernández):**

Hola, Fernando. Sobre el curso pasado te diré que:

- se hicieron pruebas de nivel y aprobaron el 98 % de los alumnos.

- se hicieron actividades extraescolares como la "Tarde de cine y chocolate" a la que asistieron cerca de 60 niños pequeños, y luego tuvimos la merienda con los padres.

- se propuso una visita a la ciudad de Luxemburgo resaltando la historia compartida con España en los monumentos y lugares que se visitaban (catedral, casamatas, etc.). En principio se iba a hacer con un grupo de 30 personas, entre alumnos y padres, pero la gente se fue animando y al final hubo que hacerlo 4 veces y acudieron 120 personas entre alumnos y padres.

Hay que resaltar que estos paseos dieron lugar a una convivencia muy agradable de alumnos y padres disfrutando del mes de mayo y aprendiendo mientras se paseaba.

**FLT:** Excelente, Ildelfonsa. ¿Y cómo has programado el curso que acaba de comenzar?

**ICF:** Para este curso 2015-2016 que comienza, ha habido que hacer un grupo más y extender las clases al lunes, ya que la matriculación fue de 40 alumnos nuevos (en otros años se matriculaban del orden de los 20-25).

Y para el mes de octubre está previsto que inauguraremos en el pasadizo del Grund la exposición con los trabajos que los niños han hecho sobre la pintura de Sorolla y de Goya en todo aquello que tiene que ver con la infancia y los juegos.

La exposición se titulará "¿Jugamos?". Los niños vieron en clase los cartones para tapices de Goya con juegos, como "La Gallina ciega", "La Cometa", "El Pelele", etc., así como los cuadros de Sorolla de niños jugando en el mar.

Durante el curso pasado, los domingos, ellos hicieron su interpretación de las pinturas conmigo y con Gemma Hijosa, profesora española de Plástica y Dibujo, que será la persona que monte la exposición de los trabajos de los niños.

**FLT:** Como ya anunciamos al final del curso pasado, habrá menos horas lectivas con profesor y algunas más « on line » por ordenador. No merece la pena repetiros. ¿Algo más que decir?

**ICF:** No se me ocurre nada más, que las Aulas gozan de muy buena salud, aumentan cada vez más y los padres colaboran encantados, lo que yo quiero resaltar y agradecer sinceramente.

## Asamblea de Foro Ciudadano

El pasado 4 de julio se celebró la Asamblea de la asociación española *Foro Ciudadano - Forum Citoyen*, en la que se presentaron las cuentas de la entidad, se decidieron las futuras actividades y se eligió la nueva junta directiva. Los miembros constataron la buena salud de las cuentas asociativas que permitirán llevar a cabo los eventos previstos en el calendario de 2016.



Estos eventos tendrán como objetivo acercar *Foro* a la ciudadanía española en Luxemburgo y desarrollar aún más la presencia y la visibilidad de esta asociación en el panorama cultural luxemburgués.

La junta directiva ha sido renovada con la integración de dos nuevos miembros y la elección de la nueva presidencia. Se trata de Marc Cascant i Sempere, que ha sido elegido presidente, y de Carmen Serrano, elegida tesorera.

Marc Cascant, nacido en Valencia y economista de formación, lleva más de 10 años viviendo en Luxemburgo. Ha trabajado en la dirección de ONG o como cooperante en países como Senegal o Marruecos y en organizaciones como Solidaridad Internacional o Greenpeace. Actualmente trabaja en Médicos del Mundo Luxemburgo.

Carmen Serrano, nacida en Bélgica e hija de emigrantes manchegos, reside en el Gran Ducado desde 1998. Entre sus actividades de carácter cívico encontramos una larga militancia en el PCE-IU y en AREL, su trabajo como revisora de cuentas de la ONG Solidarité Luxembourg-Cuba, y su activo apoyo al proyecto "Generación Lorca" en Lieja. Actualmente es funcionaria europea, delegada de un sindicato en el Parlamento Europeo y miembro de la junta de CBLV (Círculo Bolivariano Luxemburgo-Venezuela).

## AGENDA

**Kino mat Häerz:** Singin' in the rain  
*Cinémathèque (Place du Théâtre), Luxembourg Ville*  
Jueves 15 de octubre de 2015 a las 14.30 horas

**Soirée littéraire Millefeuilles:** "Le temps qui passe"  
*Salle des fêtes de l'école fondamentale, Diekirch*  
Jueves 15 de octubre de 2015 a las 19.30 horas

**Kino mat Häerz:** Singin' in the rain  
*Cinémathèque (Cloche d'Or), Luxembourg Ville*  
Jueves 22 de octubre de 2015 a las 14.30 horas

**Café des Âges:** "Mobilité dans la Vallée de l'Attert"  
*Centre Culturel "Op der Fabrik", Redange*  
Jueves 11 de noviembre de 2015 a las 8.30 horas

**Mesa redonda de partidos:** en vista de las próximas elecciones generales, Foro Ciudadano organiza un debate entre los representantes de las secciones de partidos políticos españoles presentes en Luxemburgo.  
*CENTRO ESPAÑOL Lucien Wercollier, Luxembourg Ville*  
Viernes 13 de noviembre de 2015 a las 19.00 horas

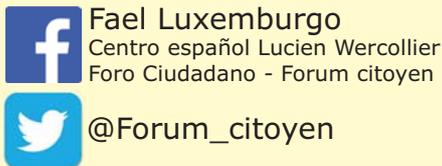
**Soirée littéraire Millefeuilles:** "Entre les mots"  
*CENTRO ESPAÑOL Lucien Wercollier, Luxembourg Ville*  
Jueves 19 de noviembre de 2015 a las 18.30 horas

**Visita al Parlamento Europeo a Estrasburgo:** Si estás interesado, ponte en contacto con Amitié Portugal-Luxembourg antes del 23 de octubre (+352 44 74 33 42, info@amitie.lu)  
*Miércoles 25 de noviembre de 2015*

**Encuentro con Michael Lapsey,** sacerdote anglicano, militante del ANC sudafricano, víctima de un atentado con carta bomba.  
*CENTRO ESPAÑOL Lucien Wercollier, Luxembourg Ville*  
Viernes 27 de noviembre de 2015 a las 19.00 horas

**Cuisine du Monde**  
*Club Haus Beim Kiosk, Schifflange*  
Jueves 3 de diciembre a las 18.30 horas

**Proyección del documental "Los refugiados de Barrancos"**  
*CENTRO ESPAÑOL Lucien Wercollier, Luxembourg Ville*  
Viernes 11 de diciembre de 2015 a las 19.30 horas



**Centro Español Lucien Wercollier**  
27, rue de Strasbourg (1<sup>er</sup> piso)  
L-2561 Luxembourg

**Horario de apertura al público:**  
**De martes a viernes:** de 14.00 a 18.00 horas  
**Sábados:** con cita previa

**Tel.:** +352 26 68 31 09 o +352 26 64 95 88  
**Mail:** info@fael.lu  
**Web:** www.fael.lu